

BRUNIANA & CAMPANELLIANA

Ricerche filosofiche e materiali storico-testuali

Con il patrocinio scientifico di:

ISTITUTO PER IL LESSICO INTELLETTUALE EUROPEO
E STORIA DELLE IDEE
CONSIGLIO NAZIONALE DELLE RICERCHE

CATTEDRA DI STORIA DELLA FILOSOFIA DEL RINASCIMENTO
DIPARTIMENTO DI FILOSOFIA
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA TRE

Comitato scientifico / Editorial Advisory Board

MARIO AGRIMI, Università degli Studi di Napoli «L'Orientale»
MICHAEL J. B. ALLEN, UCLA, Los Angeles
A. ENZO BALDINI, Università degli Studi, Torino
MASSIMO L. BIANCHI, Università degli Studi «La Sapienza», Roma
PAUL R. BLUM, Loyola College, Baltimore
LINA BOLZONI, Scuola Normale Superiore, Pisa
EUGENIO CANONE, Lessico Intellettuale Europeo - CNR, Roma
MICHELE CILIBERTO, Istituto Nazionale di Studi sul Rinascimento, Firenze
GERMANA ERNST, Università degli Studi di Roma Tre
JEAN-LOUIS FOURNEL, Université Paris 8
HILARY GATTI, Università degli Studi «La Sapienza», Roma
GUIDO GIGLIONI, The Warburg Institute, London
ANTHONY GRAFTON, Princeton University
MIGUEL A. GRANADA, Universitat de Barcelona
TULLIO GREGORY, Università degli Studi «La Sapienza», Roma
JOHN M. HEADLEY, The University of North Carolina at Chapel Hill
ECKHARD KESSLER, Inst. f. Geistesgesch. u. Philos. d. Renaissance, München
JILL KRAYE, The Warburg Institute, London
MICHEL-PIERRE LERNER, CNRS, Paris
NICHOLAS MANN, University of London
JOHN MONFASANI, State University of New York at Albany
GIANNI PAGANINI, Università del Piemonte Orientale, Vercelli
VITTORIA PERRONE COMPAGNI, Università degli Studi, Firenze
SAVERIO RICCI, Università della Tuscia, Viterbo
LAURA SALVETTI FIRPO, Torino
LEEN SPRUIT, Università degli Studi «La Sapienza», Roma
CESARE VASOLI, Università degli Studi, Firenze
DONALD WEINSTEIN, University of Arizona

Direttori / Editors

EUGENIO CANONE, Lessico Intellettuale Europeo, Università di Roma,
via Carlo Fea 2, I 00161 Roma (e-mail: eugenio.canone@iliesi.cnr.it)
GERMANA ERNST, Università degli Studi di Roma Tre, Dip. di Filosofia,
via Ostiense 234, I 00144 Roma (e-mail: ernst@uniroma3.it)

Redazione / Editorial Secretaries

Laura Balbiani, Delfina Giovanozzi, Teodoro Katinis, Francesco La Nave, Annarita
Liburdi, Margherita Palumbo, Ornella Pompeo Faracovi, Tiziana Provvidera, Ada Russo,
Andrea Suggi, Dagmar von Wille

Collaboratori / Collaborators

Lorenzo Bianchi, Antonio Clericuzio, Maria Conforti, Antonella Del Prete,
Thomas Gilbhard, Luigi Guerrini, Giuseppe Landolfi Petrone, David Marshall,
Martin Mulsov, Amalia Perfetti, Sandra Plastina, Andrea Rabassini,
Francesco Paolo Raimondi, Pietro Secchi,
Dario Tessicini, Michaela Valente

Sito web: www.libraweb.net

BRUNIANA
&
CAMPANELLIANA

Ricerche filosofiche e materiali storico-testuali

ANNO XIV

2008/2



PISA · ROMA

FABRIZIO SERRA · EDITORE

MMVIII

Sotto gli auspici dell'Istituto Italiano per gli Studi Filosofici.

*

La rivista ha periodicità semestrale. I contributi possono essere scritti in francese, inglese, italiano, spagnolo, tedesco e vanno inviati ai direttori. I manoscritti non saranno restituiti.

Two issues of the journal will be published each year. Contributions may be written in English, French, German, Italian or Spanish, and should be sent to the Editors. Typescripts will not be returned.

Amministrazione e abbonamenti

Accademia editoriale · Casella postale n. 1 · Succursale n. 8 · I 56123 Pisa

Uffici di Pisa

Via Santa Bibbiana 28 · I-56127 Pisa

Tel. +39 050 542332 · Telefax +39 050 574888 · E-mail: iepi@iepi.it

Uffici di Roma

Via Ruggiero Bonghi 11/B · I 00184 Roma

Tel. +39 06 70493456 · Telefax +39 06 70476605 · E-mail: iepi.roma@iepi.it

Abbonamento (2008): € 140,00 (Italia privati); € 325,00 (Italia enti, con edizione Online)
Subscriptions: € 225,00 (abroad Individuals); € 395,00 (abroad Institutions, with Online Edition)
Fascicolo singolo (single issue): € 170,00

Modalità di pagamento: versamento sul c.c.p. n. 17154550 intestato all'Editore; contrassegno; mediante carta di credito (Mastercard, Visa, American Express, Eurocard).

La casa editrice garantisce la massima riservatezza dei dati forniti dagli abbonati e la possibilità di richiederne la rettifica o la cancellazione previa comunicazione alla medesima.

Le informazioni custodite dalla casa editrice verranno utilizzate al solo scopo di inviare agli abbonati nuove nostre proposte (Dlgs. 196/2003).

*

Autorizzazione del Tribunale di Pisa n. 17 del 1995

Direttore responsabile: Alberto Pizzigati

*

Sono rigorosamente vietati la riproduzione, la traduzione, l'adattamento, anche parziale o per estratti, per qualsiasi uso e con qualsiasi mezzo effettuati, compresi la copia fotostatica, il microfilm, la memorizzazione elettronica, ecc., senza la preventiva autorizzazione scritta della *Fabrizio Serra · Editore*[®], Pisa · Roma, un marchio della *Accademia editoriale*[®], Pisa · Roma.

Ogni abuso sarà perseguito a norma di legge.

Proprietà riservata · All rights reserved

© Copyright 2008 by

Fabrizio Serra · Editore[®], Pisa · Roma,
un marchio della *Accademia editoriale*[®], Pisa · Roma.

Stampato in Italia · Printed in Italy

ISSN 1125-3819

ISSN ELETTRONICO 1724-0441

SOMMARIO

STUDI

- BRENDAN DOOLEY, *Narrazione e verità: don Giovanni de' Medici e Galileo* 389
ANDRZEJ NOWICKI, *Bruno e la filosofia cinese* 405
FRANCESCO PAOLO RAIMONDI, *Ateismo e apologetica del primo Seicento.*
A proposito di Leys, Vanini e Mersenne 425

SU LEONE EBREO

- DELFINA GIOVANNOZZI, *I «libri di Maestro Leone». Note sulla recente edizione dei Dialoghi d'amore* 449
AARON W. HUGHES, *The Reception of Yehudah Abravanel among Conversos in the 17th century: A Case Study of Abraham Kohen de Herrera* 461
JAMES W. NELSON NOVOA, *Mariano Lenzi: Sienese editor of Leone Ebreo's Dialoghi d'amore* 477
ROSSELLA PESCATORI, *I Dialoghi d'amore di Leone Ebreo: una nuova traduzione in inglese. Considerazioni sul testo e sulla lingua* 495

HIC LABOR

VOCI ENCICLOPEDICHE

- HILARY GATTI, *Copernico* (sez. Giordano Bruno) 511
RICCARDO CHIARADONNA, *Plotino* (sez. Tommaso Campanella) 521

NOTE

- CESARE CATÀ, *Il Rinascimento sulla via di Damasco. Il ruolo della teologia di san Paolo in Marsilio Ficino e Nicola Cusano* 529
CHRISTOPHE PONCET, *The Judgment of Lorenzo* 541

RECENSIONI

- Magia ed ermetismo nel Cinquecento religioso italiano: una questione controversa* (Simonetta Adorni Braccesi) 563
Il pensiero simbolico nella prima età moderna, a cura di Annarita Angelini e Pierre Caye (Elisabetta Scapparone) 568
GIORGIO STABILE, *Dante e la filosofia della natura. Percezioni, linguaggi, cosmologie* (Jean-Louis Fournel) 571
JEAN DELUMEAU, *Le mystère Campanella* (Sylvie Taussig) 574
ANTONIO ROTONDÒ, *Studi di storia ereticale del Cinquecento* (Peter G. Bietenholz) 576

GIOSTRA	581
CRONACHE	
<i>Richard Hakluyt (c. 1552-1616): Life, Times, Legacy</i> . National Maritime Museum, Greenwich, London, 15-17 May 2008 (Diego Pirillo)	599
<i>Figure di 'servitù' e 'dominio' nella cultura filosofica europea tra Cinquecento e Seicento</i> , Urbino, 29-30 maggio 2008 (Barbara Pistilli, Marco Sgattoni)	601
<i>Filosofie e teologie nella cultura moderna: fonti e testi</i> , Firenze, 25-27 settembre 2008	605
NOTIZIE	
THOMAS GILBARD, <i>Zu einem annotierten Exemplar von Brunos Vom Unendlichen, dem All und den Welten</i>	607
<i>Archivio dei filosofi del Rinascimento: Giordano Bruno, Tommaso Campanella, Giulio Cesare Vanini</i> (Eugenio Canone); <i>Archivi storico-documentari: l'Archivio Giulio Cesare Vanini</i> (Ada Russo)	611
SPHAERA	
MONICA AZZOLINI, <i>Annius of Viterbo astrologer: predicting the death of Ferrante of Aragon, King of Naples</i>	619
ALAIN DÉLIGNE, « <i>Notre superstition quotidienne</i> »: <i>présentation d'un inédit d'Eric Weil</i>	633
SILVIA URBINI, <i>Il Libro delle Sorti di Lorenzo Spirito Gualtieri</i> , con una nota di Susy Marcon (Elide Casali)	643
ISABELLE DRAELANTS, <i>Le Liber de virtutibus herbarum, lapidum et animalium (Liber aggregationis). Un text à succès attribué à Albert Le Grand</i> (Antonella Sannino)	644
<i>Nello specchio del cielo. Giovanni Pico della Mirandola e le Disputationes contro l'astrologia divinatoria</i> , a cura di Marco Bertozzi (Francesco Borghesi)	646
JÉRÔME TORRELLA (HIERONYMUS TORRELLA), <i>Opus praeclarum de imaginibus astrologicis</i> , éd. par Nicolas Weill-Parot (Stéphane Toussaint)	648
"SCRIVO AL FINE"	
<i>La lettera di Bruno al vicescancelliere dell'Università di Oxford</i> (a cura di Eugenio Canone)	651
ABBREVIAZIONI E SIGLE	661
INDICE DEI MANOSCRITTI (2008)	667
INDICE DELL'ANNATA XIV (2008)	669

«NOTRE SUPERSTITION QUOTIDIENNE» : PRESENTATION D'UN INÉDIT D'ERIC WEIL*

ALAIN DELIGNE

ERIC WEIL a fait don de ses biens à l'Université de Lille, où il a été professeur de philosophie générale de 1956 à 1968. L'association «Les amis d'Eric Weil» gère ce legs depuis 2002. Actuellement, la bibliothèque d'Eric Weil est en phase finale d'installation au Centre de documentation de l'Université Charles-de-Gaulle-Lille III, à Villeneuve-d'Ascq (Nord). Outre ses livres, y sont aussi classés ses papiers manuscrits ou dactylographiés. Le bref inédit que nous présentons ici en allemand et français, se compose de deux feuillets dactylographiés et est daté du 11 août 1931.

Trois ans auparavant, Weil a soutenu à Hambourg sa thèse de doctorat réalisée sous la direction d'Ernst Cassirer: *Des Pietro Pomponazzi Lehre von dem Menschen und der Welt*. Il avait pu mener à terme sa *Dissertation* grâce aussi au soutien de la Bibliothèque Warburg et, en 1929, Saxl obtient de Warburg que Weil soit rémunéré pour des menus travaux de bibliothécaire. C'est que Saxl, avec l'accord de Panovsky, projetant de remanier la première version de leur *Dürers Melancholia I* de 1923, et désireux d'approfondir la question de l'influence de Ficin sur Dürer, lui ont proposé de préparer les matériaux à cet effet. La tâche est d'ordre philologique: il s'agit de présenter une édition critique et une traduction allemande du Livre III du *De Vita libri tres* de Ficin, dans lequel l'auteur traite de médecine astrologique en rapport avec les influences célestes, la magie naturelle et la mélancolie. Mais comme je l'ai montré dans ma récente monographie,¹ Weil allait rapidement voler de ses propres ailes philosophiques, trouver une problématique (celle du salut de l'âme, les moyens d'y parvenir et leur progressive sécularisation par un travail sur le corps, la magie astrale représentant en effet un recours possible), remonter à cet effet à Plotin (en particulier les *Ennéades* II, 3, IV, 3 et 4), pour passer alors en revue les opinions de maint auteur néoplatonicien à ce sujet, et parvenir ainsi au seuil de la Renaissance italienne. Weil aura ainsi largement débordé le projet initial, si bien que les trois auteurs (entre temps, Klibansky s'était joint au projet) tireront peu profit de sa néanmoins intéressante étude sur *Ficin et Plotin*.

C'est donc à l'époque où le jeune Weil agite la question du rapport entre exotérisme et ésotérisme qu'il rédige ce texte portant sur «notre astrologie quotidienne», dont on peut supposer, comme pour d'autres textes de cette période, qu'il était destiné à une émission de radio. Weil habite maintenant Berlin. Max Dessoir

* Publié avec le concours de l'Association «Les Amis d'Eric Weil».

¹ A. DELIGNE, *Eric Weil, Ficin et Plotin*, édité, présenté et commenté par A. Deligne, traduit avec la collaboration de M. Engelmeier, Paris, L'Harmattan, 2007.

(1867-1947), qu'il mentionne, est alors son principal professeur de philosophie, et il lui a procuré en 1931 un poste de secrétaire de rédaction pour la célèbre «*Zeitschrift für Ästhetik und allgemeine Kunstwissenschaft*», poste qu'il occupera jusqu'en mars 1933, date de son exil en France. Dessoir, connu entre autres pour avoir introduit le terme de «*parapsychologie*» dans les sciences de l'esprit, a sûrement encouragé l'orientation des recherches du jeune Weil vers ce mixte de foi et de savoir que constitue l'astrologie. Mais l'on voit également Weil rendre hommage dans ce texte au Cassirer des «*formes symboliques*» et de la «*pensée mythique*».

Reconnaissant en effet pleinement sa dette envers Cassirer, Weil fait ainsi plonger les racines de la conception astrologique du monde dans les couches premières de la «*conscience mythique*», qui revêt à leurs yeux une forme close, cohérente. Or, un tel système de pensée n'a pas été simplement dépassé par les sciences, comme a voulu nous le faire croire un peu vite le positivisme, mais il continue à se manifester dans nos expériences quotidiennes. Weil s'attache ainsi au côté vécu de certaines coutumes qui s'expliquent par la croyance à la superstition.¹ Il avait par ailleurs sûrement en mémoire *Le rameau d'or* de James Frazer qui venait de paraître (1922), et chez lequel on trouve des exemples similaires (ainsi, mais à propos de tabous frappant le manger, celui de la bouche ouverte susceptible de laisser passer des démons ou sortir l'âme). Weil nous relate donc des histoires de superstitions qui provoquent chez les gens peureux des réactions irrationnelles. La référence aux esprits nous réinstalle dans des croyances ancestrales. Sans doute ces croyances ont-elles perdu du pouvoir qu'elles avaient pu avoir auparavant. Mais les mentalités restent longtemps marquées par les vieilles superstitions. Subsistent des zones d'ombres (désirs, angoisses, croyances) que ne dissipent pas totalement les Lumières ou l'oubli.

Il est évident que la mise à jour d'une telle «*conscience mythique*» remet en cause les lois de notre monde (l'orientation dans le temps, la délimitation de l'espace, le principe d'identité, l'immobilité des objets). La pensée mythique se caractérise par une série d'indifférenciations entre animé et inanimé, vie et mort, souhait et réalisation, image et chose, ou encore entre réel et symbolique (indifférence pour laquelle Weil nous donne le bel exemple du couteau coupant littéralement l'amitié).

A l'époque où Cassirer entreprend son projet d'une phénoménologie des activités de l'esprit, dont la diversité se réduit aux trois formes fondamentales que sont le «*langage*», le «*mythe*» et la «*connaissance*», règne encore l'approche psychologique du mythe. Ce qui peut s'expliquer par une opposition au positivisme ambiant susmentionné, mais il n'en reste pas moins que Weil, à la suite de

¹ Les thèses de Weil, si l'on en juge par le dernier ouvrage important en la matière (*Le Wörterbuch des Aberglaubens* de Dieter Harmening, Stuttgart, Reclam, 2005), gardent toute leur validité. Pour l'auteur de ce dictionnaire, la superstition n'est en effet pas un «*fossile ahistorique*», mais un reste encore très palpable de systèmes de croyances et de savoirs. Aucune polémique idéologique ne peut discriminer la magie ou la croyance aux astres comme des curiosités dépassées. Toutes deux sont au contraire un phénomène culturel qui reste d'actualité et toute approche ethnologique du quotidien doit en tenir compte.

Cassirer, se méfie du psychologisme pour lui préférer une compréhension tant systématique qu'historico-critique des phénomènes occultes.¹ A mesure que la science progresse, les savoirs se relativisent, mais ceux-ci doivent être respectés dans leur logique propre. Relativisme mis en évidence par l'exemple de notre électricien qui eût été autrefois pris par un magicien. Weil anticipe ici sur la thèse qu'il développera plus tard selon laquelle la magie, loin d'avoir disparu, est très présente encore actuellement, cependant pas sous sa forme traditionnelle, mais sous celle de la science moderne, celle-ci n'étant en effet techniquement parlant rien d'autre qu'une magie réussie. A la différence de celle du sorcier qui promet, mais ne tient pas.²

¹ Paraît la même année son article *Wider den Okkultismus* dans «Die literarische Welt» (Berlin), VII, 1931, nn. 32-33, pp. 349-352. Traduit par G. Kirscher et J. Quillien in «Archives de philosophie», Paris, octobre-décembre 1985, tome 48, cahier 4, pp. 554-557.

² Cf. sa conférence *Science, magie et philosophie*, 12 décembre 1952, in E. WEIL, *Philosophie et réalité II*, Paris, Beauchesne, 2003, pp. 26-39.

NOTRE SUPERSTITION QUOTIDIENNE.

Origine astrologique des noms des jours de la semaine – Pourquoi nous mettons la main devant la bouche quand nous bâillons – Logique des primitifs –
La lune luit dans notre existence –

par le
Dr. Erich Weil, Berlin

A l'école, nous avons appris que les jours de la semaine doivent leur nom aux divinités: «Freitag» (vendredi) est le jour de *Freia*,¹ «Donnerstag» (jeudi), le jour de *Donar*² «mardi» (le jour de *Mars*), «Viernes»,³ le jour de *Vénus*. Mais l'on ne sait habituellement pas comment l'on en est arrivé à ces noms. Qu'ont les jours de la semaine à voir avec les dieux? En fait, rien du tout. Ce ne sont pas les dieux, mais les planètes, auxquelles les jours sont consacrés ou doivent être ramenés. Il arrive ainsi que nous tous, dont pour la plupart ne croyons pas à l'astrologie, utilisions chaque jour des noms astrologiques. Nous mettons la main devant la bouche quand nous bâillons. Quand l'on nous demande d'en donner la raison, nous disons que nous ne voulions pas forcer notre voisin à regarder jusqu'au fond de notre gosier. Mais nous pourrions tout aussi bien lui épargner ce spectacle en nous détournant ou en baissant la tête. La véritable raison est que nos parents ou grands-parents ou aïeux craignaient qu'un esprit puisse entrer en nous ou que notre âme nous quitte sous la forme d'un serpent, d'un oiseau ou d'une souris (pensez seulement aux contes de fées!).

Ce n'est naturellement pas de la superstition, car l'on ne croit pas à la signification de ces jours. La superstition ne commence que là où l'on est persuadé que choses, événements ou situations entretiennent des rapports les uns avec les autres sans que l'on puisse pour autant indiquer une raison valable de cette relation. Les amis ne s'offrent pas de couteau: cela tranche les liens de l'amitié; on ne se fait pas couper les cheveux quand la lune décroît, sinon l'on devient chauve. On n'appellera pas un enfant Judas, non seulement parce que le nom est laid – (il y a des gens qui s'appellent Hababuk⁴ et cela n'est sûrement guère plus joli), mais aussi parce que chaque père et mère auraient peur qu'un enfant portant un tel nom devienne un coquin. Tout cela est de la superstition, mais à y regarder de

¹ Freia est le nom de la divinité nordique de la fécondité. Elle n'est pas sans ressembler à la Vénus du panthéon romain. De là vient donc aussi le nom de la semaine. Les Germains avaient en effet repris le système hebdomadaire des jours, d'origine babylonienne.

² Donar, ou encore Thor, était le Dieu du tonnerre dans la mythologie nordique. Dans l'Antiquité, le jour était déjà consacré à Zeus ou Jupiter (d'où le latin *Iovis dies*).

³ Curieusement, Weil ne donne pas ici le mot latin (*Veneris dies*), mais le vocable espagnol.

⁴ Il semblerait que Weil ait fait une faute de frappe car, le contexte aidant (il est question de Judas), *Habakuk* convient mieux que Hababuk: c'est en effet ainsi que s'intitule un livre (en allemand: *Habakukbuch*) de l'Ancien Testament, éponyme de son auteur, qui était l'un des douze petits prophètes.

plus près, la pensée des personnes craintives est la même que celle qui a donné leur nom aux jours de la semaine.

Ces derniers temps, la science s'est souvent consacrée à ces rapports. Est parue une série de livres qui examine les problèmes de la superstition tant d'un point de vue historique que systématique. Et le résultat le plus frappant et le plus particulier de ces examens est bien qu'il nous faut user avec une certaine modération du mot «superstition». En effet, si l'on y regarde de plus près, il n'y a de superstition que relativement à une certaine forme de connaissance: un savant du XIV^e siècle, persuadé que l'*echencis*,¹ poisson de la longueur d'un doigt, pouvait retenir en pleine course un gros chaland mû par des voiles et des rames, se serait moqué de toute personne qui eût tenté de le convaincre qu'un courant, certes imperceptible par nos sens, peut se propager par des fils métalliques et mettre en branle les machines les plus grandes et les plus compliquées. Il eût qualifié tout cela de grossière superstition et y aurait vu une prétention qui, en tant que telle, doit donc être démasquée sans autre forme de procès par la science. Nous ne croyons pas à l'*echencis*, mais l'électricité est pour nous la chose la plus naturelle du monde. On ne peut supposer – si l'on ne croit pas aveuglément, que nous sommes les premiers à avoir gravi les sommets de la civilisation et que tous les savants, d'Aristote à Paracelse, n'eussent pas été capables de concevoir des idées claires et qu'ils auraient été, pour le dire tout court, des ânes ou des sauvages. C'est qu'aujourd'hui on en a un peu rabattu de l'orgueil des Lumières des XVIII^e et XIX^e siècles. Il en ressort que ces gens ne disposaient certes pas de nos connaissances, mais que leur penser donnait une image du monde aussi bien ordonnée et cohérente que la nôtre.

Quand nous disons aujourd'hui science, nous pensons tous de préférence, voire même uniquement aux sciences de la nature. Mais notre point de vue sur le monde n'est à vrai dire que peu influencé par elles. Il y a en tout cas beaucoup de choses extrêmement importantes dont les mathématiques ne se sont pas occupées jusqu'à aujourd'hui et dont elles ne s'occuperont probablement même jamais. Mais, dira-t-on maintenant, même toutes ces décisions où la règle à calculer ne nous est d'aucun soutien, nous les prenons bien à l'aide de la logique. Et cette logique a assurément la plus grande ressemblance avec le penser exact des sciences de la nature. Tout cela est exact – pour nous. Le «primitif», comme nous disons avec quelque arrogance, n'a pas de logique, mais – tout paradoxal cela soit-il, il pense cependant; mais seulement, il pense sur un mode mythique.

Qu'est donc cette pensée mythique? Tenons-nous en aux exemples que nous avons considérés auparavant: quand la lune décroît, disparaît tout ce qu'on a

¹ Poisson appelé aussi *echeneis* et qui semble être une petite lamproie. Déjà décrit dans l'Antiquité par exemple par Oppien dans le livre Premier de ses *Halieutiques*. Rondelet attribue à cet animal légendaire tout ce que les anciens ont dit du *remora*, confirmant son témoignage de celui de Guillaume Pelicier, évêque de Montpellier, et assurant avoir vu le vaisseau qu'il montait être arrêté par une lamproie, dans un voyage qu'il faisait à Rome avec le cardinal de Tournon.

commencé de faire à ce moment précis. C'est une analogie, et elle constitue l'une des formes fondamentales de la pensée magique. On n'offre pas de couteau, car un couteau coupe, tranche donc aussi les liens amicaux. C'est la constance des qualités – à nouveau une pensée mythique fondamentale. L'on est tenté de dire: «Mais un couteau ne coupe que ce qui se coupe, du pain et des ficelles, alors qu'une amitié est une relation abstraite, et qu'est-ce qu'un objet, qui est concret, a à voir avec cela?». Voici qui est indiscutable, mais cela montre précisément ce qui importe ici: la diversité des représentations du monde. Pour nous, qui avons grâce à cet examen pris conscience ou non de cette scission, il y a un royaume des choses, des objets, et un autre des rapports, des valeurs. La vision magique du monde ignore tout de cette séparation. En elle, tout existe de la même façon: l'amitié ainsi que le couteau, le corps ainsi que l'âme.

Il n'est pas possible ici de présenter une analyse de cette pensée du monde. Mais on peut trouver dans le livre d'Ernst Cassirer, *La pensée mythique*,¹ les réflexions qui prouvent avec une totale acuité et une parfaite clarté ce qu'on a ici, sur quelques exemples, plutôt affirmé qu'expliqué. Que l'on n'aille pas croire que l'étude de ces rapports n'ait que le charme de la curiosité. L'on a déjà dit auparavant que notre vie n'est pas déterminée par nos connaissances exactes et techniques. Mais comment parvenir à la connaissance de soi-même, à la connaissance des formes et des lois qui ne dominent pas seulement notre pensée, mais aussi nos sensations, nos décisions, nos estimations, si ce n'est par des comparaisons? Peut-être – et cela est une question qui ne sera que posée ici – les conditions de la vie extérieure ne sont-elles pas les seules importantes pour l'homme. On est aujourd'hui tenté de ne pas entendre cette question, mais par là n'est pas prouvé qu'elle soit inessentielle.

Seulement alors apparaît clairement ce qu'est à vrai dire la superstition. La superstition, ce sont les rudiments de la conception mythique du monde, la survivance souterraine d'une pensée qui, dans notre culture, qui est une culture de l'entendement, n'a pas de droit à l'existence et qui cependant resurgit de temps en temps avec la force de l'inné. Max Dessoir, dans un esprit critique pénétrant et dévastateur, a mené dans son «Au-delà de l'âme»² ce difficile et, ne serait-ce que du point de vue pédagogique, important examen de ces mythes et de cette magie modernes. Celui qui ne satisfait pas de la légitimation philosophique de telles recherches, il se rendra compte à la lecture de ce livre à quel point la connaissance de l'essence et des raisons de cette pseudoscience est extrêmement importante

¹ L'ouvrage cité constitue le tome médian des trois volumes destinés à fonder une philosophie de la culture: *Philosophie der symbolischen Formen*. Band I: *Die Sprache* (1923); Band II: *Das mythische Denken* (1925), Band III: *Phänomenologie der Erkenntnis* (1929). *La Philosophie des formes symboliques*. vol. I, *Le langage*, trad. O. Hansen-Love et J. Lacoste; vol. II, *La pensée mythique*, trad. J. Lacoste; vol. III, *La phénoménologie de la connaissance*, trad. C. Fronty, Paris, Minuit, 1972.

² M. DESSOIR, *Vom Jenseits der Seele. Die Geheimwissenschaften in kritischer Betrachtung*, Stuttgart, Ferdinand Enke Verlag, 1917. Cet ouvrage se livre à un examen des sciences occultes dans la double intention, d'une part, d'exterminer la superstition et, d'autre part, de revaloriser les formes véritables de foi et de sagesse.

pour tout éducateur, juge ou médecin. En effet, comme l'a dit un jour Bouché-Leclercq, le grand historien de l'astrologie antique: «On ne perd pas son temps en recherchant à quoi d'autres ont perdu le leur».¹

¹ L'historien des idées Auguste Bouché-Leclercq (1842-1924) est l'auteur de *L'Astrologie grecque*, Paris, 1899, dont la Préface, ix, se termine sur ce semblant de paradoxe que cite Weil (réimpression: Aalen, Scientia Verlag, 1979). Cet ouvrage se voulait un prolongement de *L'Histoire de la divination dans l'Antiquité*, Paris, 1879. La citation prend tout son sel si l'on sait que Bouché-Leclercq considérait l'astrologie comme une extravagance. Il valait cependant la peine, à ses yeux, d'en entreprendre l'étude dans la mesure où beaucoup de grands esprits du passé y ont cru et ont agi en conséquence.

UNSER TÄGLICHER ABERGLAUBE

Astrologischer Herkunft der Wochentagsnamen – Weshalb wir beim Gähnen die Hand vor den Mund halten – Logik der Primitiven – Der Mond scheint in unser Dasein –

von

Dr. Erich Weil, Berlin

Wir haben auf der Schule gelernt, dass die Wochentage nach den Gottheiten benannt sind: Freitag ist der Tag der Freia, Donnerstag der Tag des Donar, Mardi der Tag des Mars, Viernes der Tag der Venus. Aber wie es zu diesen Namen gekommen ist, das weiss man für gewöhnlich nicht. Was haben die Wochentage mit den Göttern zu tun? Gar nichts. Es sind nicht die Götter, denen die Tage gehören oder geweiht sind, sondern es sind die Planeten. So kommt es, dass wir alle, die wir zum grössten Teil nicht an Astrologie glauben, alle Tage astrologische Namen gebrauchen. Wir halten alle die Hand vor den Mund, wenn wir gähnen. Wenn wir einen Grund angeben möchten, so sagen wir, wir wollten unserem Nebenmenschen nicht zumuten, uns bis in die Kehle zu sehen. Aber das könnten wir ihm genau so gut ersparen, wenn wir uns abwendeten, oder wenn wir den Kopf senkten. Der wahre Grund ist, dass unsere Eltern oder Grosseltern oder Ahnen fürchteten, ein Geist möchte in uns hinein fahren, oder unsere Seele möchte als Schlange oder Vogel oder Maus (denken Sie nur an die Märchen) uns verlassen.

Das ist natürlich kein Aberglaube, denn man glaubt nicht an die Bedeutung dieser Tage. Der Aberglaube fängt erst da an, wo man davon durchdrungen ist, dass Dinge oder Ereignisse oder Verhältnisse zu einander in einer Beziehung stehen, ohne dass für diese Beziehung ein vernünftiger Grund angegeben werden kann. Freunde schenken sich kein Messer – das zerschneidet die Freundschaft; man lässt sich nicht bei abnehmendem Mond die Haare schneiden – dann bekommt man eine Glatze, man wird kein Kind Judas nennen, nicht nur, weil der Name hässlich ist – (manche Leute heißen Hababuk, und das ist gewiss auch nicht schön), sondern weil jeder Vater und jede Mutter Angst hätten, dass ein Kind mit diesem Namen zum Halunken würde. Das ist alles Aberglaube, aber wenn wir genau hinsehen, so ist das Denken der Furchtsamen dasselbe wie das, das den Wochentagen ihre Namen gegeben hat.

Die Wissenschaft hat sich in der letzten Zeit häufig mit diesen Zusammenhängen beschäftigt. Es ist eine Reihe von Büchern erschienen, die den Problemen des Aberglaubens sowohl historisch wie systematisch nachgehen. Und das auffälligste und eigentümlichste Ergebnis dieser Untersuchungen ist wohl, dass wir mit dem Worte Aberglauben etwas sparsamer umgehen müssen. Genau betrachtet, gibt es nämlich Aberglauben nur relativ zu einer bestimmten Form der Erkenntnis: Ein Gelehrter des 14. Jahrhunderts, der davon überzeugt war, dass die Echencis, ein Fisch von Fingerlänge, ein grosses Lastschiff, das von Segeln und Rudern getrieben wird, in voller Fahrt anhalten könne, hätte jeden verlacht, der

den Versuch gemacht hätte, ihm einzureden, dass eine Kraft in Drähten fortlaufe, die zwar mit keinem Sinne wahrzunehmen sei, die aber doch die grössten und kompliziertsten Werkzeuge antreibe – er hätte das für krassen Aberglauben erklärt, für eine Einbildung, die als solche durch die Wissenschaft ohne weiteres zu entlarven sei. Wir glauben nicht an die Echencis, aber die Elektrizität ist uns das Selbstverständlichste von der Welt. Man kann nicht annehmen – wenn man nicht blind glaubt, dass erst wir die Höhe der Zivilisation erklommen haben – alle Gelehrten von Aristoteles bis zu Paracelsus hätten keinen klaren Gedanken fassen können und seien, kurz gesagt, Esel oder Wilde gewesen. Man ist denn auch heute von dem Aufklärerhochmut des 18. und 19. Jahrhunderts zurückgekommen. Es hat sich ergeben, dass diese Menschen zwar nicht unsere Kenntnisse hatten, aber dass ihr Denken ebenso gut ein geordnetes und mit sich übereinstimmendes Weltbild ergibt wie unseres.

Wenn wir heute Wissenschaft sagen, so denken wir alle vorzugsweise ja wohl ausschliesslich an die Naturwissenschaften. Aber unser Standpunkt gegenüber der Welt ist von ihnen eigentlich nur wenig beeinflusst. Es gibt jedenfalls viele ausserordentlich wichtige Dinge, um die sich die Mathematik bis heute nicht gekümmert hat und auch wohl kaum je kümmern wird. Aber, wird man jetzt sagen, auch alle diese Entscheidungen, bei denen uns der Rechenschieber nichts hilft, treffen wir doch mit Hilfe unserer Logik. Und diese Logik hat gewiss mit dem exakten Denken der Naturwissenschaft die grösste Ähnlichkeit. – Das stimmt sicher – für uns. Der „Primitive“, wie wir etwas hochnäsig sagen, hat keine Logik, aber – so paradox das klingt, er denkt doch; nur denkt er mythisch.

Was ist dieses mythische Denken? Nun, halten wir uns an die Beispiele, die wir vorhin betrachteten: wenn der Mond kleiner wird, schwindet alles, was zu dieser Zeit begonnen wird. Das ist eine Analogie, und die ist eine der Grundformen des magischen Denkens. Man schenkt kein Messer, denn ein Messer schneidet, zerschneidet also auch die Beziehung. Das ist die Konstanz der Eigenschaften – wiederum ein mythischer Grundgedanke. Man ist in Versuchung zu sagen: „Aber ein Messer zerschneidet doch nur Schneidbares, Brot und Bindfäden, eine Freundschaft jedoch ist eine abstrakte Beziehung, und was hat ein Ding, etwas Konkretes, damit zu schaffen?“ Das ist gar nicht zu bestreiten, aber es zeigt gerade das, worauf es hier ankommt, die Verschiedenheit des Weltbildes. Für uns gibt es, mögen wir nun uns in der Betrachtung dieser Spaltung bewusst geworden sein oder nicht, ein Reich der Dinge, der Gegenstände, und ein anderes der Beziehungen, der Werte. Das magische Weltbild weiss von dieser Scheidung nichts. In ihm existiert alles in gleicher Art: die Freundschaft und das Messer, der Körper und die Seele.

Es ist hier nicht möglich, eine Analyse dieses Welt Denkens zu geben. Aber man kann in Ernst Cassirers Buch „Das mythische Denken“ die Darlegungen finden, die mit aller Schärfe und in vollkommener Klarheit beweisen, was hier an wenigen Beispielen eher behauptet als erklärt wurde. Man glaubte nicht, dass die Erforschung dieser Zusammenhänge nur einen Kuriositätsreiz hat. Es wurde schon vorhin gesagt, dass unser Leben nicht von unseren exakten und technischen Kenntnissen bestimmt ist. Wie aber sollen wir zur Selbsterkenntnis kommen, zur

Erkenntnis der Formen und Gesetze, die nicht nur unser Denken, sondern auch unsere Empfindungen, unsere Entscheidungen, unsere Wertungen beherrschen, wenn nicht durch den Vergleich? Vielleicht – und das ist eine Frage, die hier nur gestellt werden soll – sind die Bedingungen des äußeren Lebens für den Menschen nicht allein wichtig. Man ist heute geneigt, diese Frage zu übersehen, aber damit ist nicht bewiesen, dass sie unwesentlich ist.

Erst jetzt wird aber auch klar, was denn eigentlich Aberglaube sei. Aberglaube – das sind die Rudimente der mythischen Weltanschauung, das unterirdische Fortleben eines Denkens, das in unserer Kultur, einer Kultur des Verstandes, keine Daseinsberechtigung hat, und das doch von Zeit zu Zeit mit der Kraft des Angeborenen hervorbricht. Die schwierige und, schon vom pädagogischen Gesichtspunkt, wichtige Betrachtung dieser modernen Magie und Mythik hat Max Dessoir durchgeführt in seinem „Jenseits der Seele“ scharf und mit vernichtender Kritik durchgeführt. Wem die philosophische Rechtfertigung solcher Forschungen nicht genügt, der mache sich an Hand dieses Buches klar, wie ungeheuer bedeutungsvoll für jeden Erzieher, jeden Richter, jeden Arzt die Erkenntnis vom Wesen und von den Gründen dieser Pseudowissenschaft ist. In der Tat, wie Bouché-Leclercq, der große Historiker der antiken Astrologie, einmal sagt: „Man verliert nicht seine Zeit, wenn man untersucht, womit andere Leute ihre verloren haben“.

COMPOSTO, IN CARATTERE DANTE MONOTYPE,
IMPRESSO E RILEGATO IN ITALIA DALLA
ACCADEMIA EDITORIALE[®], PISA · ROMA

*

Dicembre 2008

(c22 / FG3)

